

Na het lezen van het wijzigingsvoorstel komen 2 vragen bij mij op:  
Wat is de toegevoegde waarde van deze wijziging voor de huidige registervertalers/tolken?  
Hoe worden de belangen van de huidige registertolken/vertalers gewaarborgd door deze wijziging?

Mijn ervaring als RBTV registervertaler m.b.t. de toegang tot overheidsopdrachten kunnen samengevat worden in 2 woorden: moeizaam en intransparant.

Als vertaler voor overheidsinstanties ben ik gebonden aan de tarieven en voorwaarden van intermediairs die de aanbesteding hebben gewonnen. Er is een gebrek aan transparantie en inzicht in de afspraken die tussen de overheidsinstantie en intermediair worden gemaakt. Welke selectie- en gunningscriteria – o.a. het aandeel vertaaltarief voor de vertaler - van toepassing zijn voor de intermediair, worden niet openbaar gemaakt. Het grootste probleem is dat er in de aanbestedingsprocedure geen belangengroep aanwezig is die de belangen van de tolk/vertalergemeenschap vertegenwoordigt!

Mijn recente ervaring dient als voorbeeld: al ruim 10 jaar voer ik regelmatig via een intermediair opdrachten uit voor de Raad voor Rechtsbijstand. Sinds mid april dit jaar heeft een andere intermediair deze taak overgenomen. De nieuwe intermediair heeft reeds in de eerste communicatie enige hoop op deudgdelijke tarieven weggenomen met deze woorden: *De Overheid heeft alles kaalgeplukt om het zo maar te zeggen. Ondanks dat onze tarieven 7% duurder waren dan de laagste tarieven zijn de tarieven de afgelopen jaren natuurlijk behoorlijk naar beneden gegaan.*

Ondanks deze ontmoedigende boodschap heb ik gereageerd met een concreet voorstel en tarieven opdat ik via de nieuwe intermediair diensten kan blijven leveren aan de Raad. Hierop heb ik niets meer vernomen en zo is er na 10 jaar een abrupt einde gekomen aan mijn diensten voor de Raad, een opdrachtgever waarvoor ik jaren naar tevredenheid van beide partijen opdrachten heb uitgevoerd.

Met dit voorbeeld wil ik illustreren dat er nu al geen sprake is van enige ruimte voor de tolk/vertaler om afspraken te maken met de intermediair en de opdrachtgever (overheidsinstantie). De intermediair heeft de overhand (met support van de opdrachtgever) en bepaalt wie tegen welke tarieven het werk uitvoert.

Als geregistreerde vertaler heb ik bezwaar tegen uw voorstel, met name op deze 2 punten:

1) Het instellen van een minimumtarief voor tolken en vertalers  
U geeft het zelf al aan onder punt 7 de beantwoording IAK vragen: *De gewijzigde tariefensystematiek is een impuls voor toekomstige aanbestedingen van tolk- en vertaaldiensten. Intermediairs worden gestimuleerd kwalitatief hoogwaardige tolk- en vertaaldiensten aan te bieden tegen een scherpe prijs.*

Uit mijn ervaring van de afgelopen jaren voorzie ik dat de gevolgen zullen zijn: een prijzenrace naar de bodem. Intermediairs worden gestimuleerd om het minimumtarief als maximumtarief voor de vertaler in te zetten (immers, waarom zouden ze het aandeel voor de vertaler verhogen als er meer vertalers beschikbaar zijn in het register?).

2) Het borgen van de kwaliteit en integriteit van beëdigde tolken en vertalers *door het percentage van het aantal gevallen waarin een tolk uit het register wordt ingezet te verhogen.*

Uw bovenstaande redenering kan ik vanuit het belangen van de opdrachtgever/intermediair volgen. Het verruimen van het minimum-inschrijfniveau doet het aantal kandidaten in het RBTV register stijgen. Het is fijn voor opdrachtgevers en intermediairs om een grotere keuze te hebben aan inzetbare tolken/vertaler en zodoende te voldoen aan de afnameplicht.

Een natuurlijk gevolg hiervan is dat de concurrentie tussen tolken/vertalers onderling sterker wordt en de voorkeur van de opdrachtgever/intermediair uitgaat naar de kandidaat die bereid is tegen de scherpste prijs te werken. Hierdoor is het nog waarschijnlijker dat het minimumtarief de norm gaat worden in de toekomst. Deze wijziging draagt sterk bij aan het verstevigen van de positie van de opdrachtgevers en intermediairs, maar doet af aan de belangen van de tolken/vertalers.

Als aanvulling op de door u voorgestelde wijziging, stel ik het volgende voor:

- Geef de tolk/vertalergemeenschap een stem in de besluitvorming! B.v. door belangengroepen voor tolken/vertalers deel te laten nemen in toekomstige overheidsaanbestedingsprocedures voor tolk/vertaaldiensten. De belangen van de opdrachtgever, intermediair **en de tolk/vertalergemeenschap** worden gerespecteerd en gewaarborgd in de uiteindelijke keuze voor de winnende intermediair.
- Het openbaar maken van de details van de aanbestedingprocedure en uitkomst: aandeeltarief voor tolk/vertaler, contractvoorwaarden tussen de overheidsinstantie en de intermediair, criteria voor gunning etc.
- Een mechanisme opzetten om het register verder te professionaliseren – niet (alleen) door het minimum-inschrijfniveau te verlagen om zo meer kandidaten toe te laten, wel door continue relevante en betaalbare opleidingsmodules aan te bieden aan registertolken/vertalers om de kwaliteit te verbeteren.

Tot slot: in het “Meerjarenbeleidsplan-bureau-wbtv-2016-2020” staat:

*“De Raad is er met de aanbesteding van tolk- en vertaaldiensten binnen het perceel rechtsbijstand, samen met andere betrokkenen in geslaagd om de focus van tarieven te verleggen naar kwaliteit en meer aandacht te vragen voor redelijke vergoeding voor tolken en vertalers. De Raad zal bij andere afnemers blijven aandringen op goede tarieven en/of een perspectief op redelijke inkomsten.”*

[Meerjarenbeleidsplan Wbtv 2016 – 2020, P. 8].

Ook al heeft de recentelijke ontwikkeling mij anders doen geloven, ik blijf (wellicht tevergeefs) erop hopen dat de Raad nog steeds achter deze uitspraak staat.

Thans blijven mijn vragen onbeantwoord:

Wat is de toegevoegde waarde van deze wijziging voor de huidige registervertalers/tolken?

Hoe worden de belangen van de huidige registertolken/vertalers gewaarborgd door deze wijziging?